

el nombre de Tubal-Cain es verosimil venga de Vulcano. Respondele el Philosofo vna pagina entera, que es la 165. notandole, que cortò la oracion para censurarla ; pero despues de dár entera la copia, siempre queda el Asno prompto à bajar, y no à subir, y feròz, y ponzoñoso como el Dragon. Y lo mas notable es, que despues de haber repetido : *Irak significa la bajada de la Ciudad, el Asno silvestre, ò el Dragon, en cuyos nombres se explican los passos de los impios . . . y la ferocidad, y ponzoña*, dice con gran satisfaccion: *Mira si està bien dicho, despues de poner Dragon, ferocidad, y ponzoña*. No señor, no està bien dicho porque : *en cuyos nombres* queda incluido el Asno, que ni puede ser impio, ni es feròz, ni ponzoñoso. Y v.m. lo confiesa inmediatamente, pues prosigue: *Ni fuera impropia la ferocidad del Asno silvestre: porque esta no significa mas, que rudeza de animo cruel, è indomito*: pues enseñele v.m. à hacer Apologias, y no serà Rudo, dixo Teresa. Cruel, y indomito, añadió el Maestro, es barbarismo semejante al del Apuntador, que en su 12. apuntacion, dixo: *el burro no muda pelo*. Entre todos los Animales de que el hombre se sirve, no ay vno solo à quien con propiedad se pueda llamar cruel, y indomito ; mas en el Asno falta toda razon para darle aquellos titulos : porque su docilidad, su sufrimiento, su obediencia, y su mansedumbre, destruyen enteramente todo lo que contra èl se dice. Buena ocasion era esta para referir sus calidades, si se buscasse alguna de exponer erudiciones, y si como Vizcaino no fuesse yo parte apasionada: si le Mothele Vayer en el 2. tom. de sus obras, pag. 712. no nos hubiesse dado vna docta carta sobre esta materia ; y si Gaspar Dornavio en el tom. 2. de su Amphiteatro no hubiesse desde la pag. 493. estampado varios Tratados de los Encomios de este Animal. Pero habiendo dicho tanto del, Apuleyo, Gesnero, y el Venerable, y Doctissimo P. Juan Eusebio Nieremberg en su Historia naturæ, lib. 6. y 7. y teniendo en Castellano las obras de Francisco Velez de Arciniega, de Diego de Funes, del P. Valdecebro, y de Geronimo Cortès; y siendo cosa tan notoria la simplicidad, blandura, y reposo de el Asno, sobra todo para provar, que no le vienen las notas de cruel, indomito, y feròz. Y en quanto à lo ponzoñoso, estando tenido por la Paloma de los Animales por la mansedumbre, y por la conformidad en saltar à ambos la hiel, como sientan

Aristoteles, Juan Baptista Porta en su Phytognomonica lib. 6. cap. 11. pag. 382. y otros; yá se conoce, que ponzoña puede haber en él: mayormente quando sobre todas las vtilidades de la leche de su hembra, escriven con Plinio muchos Autores, que bebida, quiebra, y destruye la fuerza de el veneno. Los huesos deste Animal sirven contra ponzoña, segun el mismo Plinio; y sus testiculos secos, y bevidos aprovechan para las mordeduras de las Serpientes, como refiere Ysac, cap. 65. del libro 2. de su practica. Hasta su estiércol es vtilísimo, como escribe el P. Nieremberg lib. 7. cap. 38. pag. 119. Y todo esto es mas eficaz en el Asno sylvestre, como sienta con Plinio, Juan Baptista Porta lib. 2. cap. 37. pag. 127. Señor Maestro, dixo Teresa, esto será en los Asnos comunes; mas los de Cerdeña deben de ser de diversa naturaleza, como así dice el Filosofo. Señora, respondió él, yo habia oído que habia Haecas Sardas, no indomitas, crueles, ni feroces, sino maliciosas, falsas, y poco seguras; pero pues el Filosofo dice que los Asnos de aquel País son peores que las Haecas, aunque Diego de Funes lib. 2. cap. 16. pag. 343. de su Historia de Aves, y Animales afirma lo contrario, creamoslo, porque no habla de la China, y su voluble genio le ha hecho correr los Países, y Costas, que en otras partes dice. Mayormente quando merece en esto más fe, que todos los Escritores: porque segun sus expresiones entiende como propia esta materia Asnal, pues pag. 165. dice: *Mucho es que no entiendes quanto tienen en sí los Asnos, sus propiedades, y alguna vez furor. Yo he oído decir à muchos, que tu en esta Carta inspiraste ferozmente; mira si ay ferozes Asnos.* Consequencia graciosa, cortesana, apacible, y digna de eterno exemplo para la templanza. Sean muy en buen hora, pues él lo quiere, ponzoñosos, feroces, crueles, y indomitos los Asnos Sardos; pero deje à los de Castilla con su mansedumbre, con su obediencia, con su sufrimiento, y con su virtud de quitar el vigor à la ponzoña, ó veneno. Mas que dirá v.m. de la Burromaquia, que à ratos perdidos escrivia su Autor, donde se verian Asnos feroces. Diré que ha pocos dias vi en el Estudio de vn gran Letrado vn lienzo en que està pintada con mucha destreza vna danza de Burros, y devajo ay vnas letras, que dicen: *Alguno la vista alcanza, que puede entrar en la danza,* y que si le tenia presente su Autor, como se

pue-

puede creer de su estrecha confianza , bien hallaria ferocidad que describir. Y sobre la conformidad de Enos, y Oanes, y lo demàs que notò la Carta, què dice v.m? *Quod scripsi scripsi*, respondiò.

72 Y sobre la *fiera embreñada*, que responde V. m. dixo el P. Diego, que con lo mismo que arguye el Filosofo se prueua mi razon. Y sobre la *Redencion*? Que con descuidos no se defienden aciertos, y que las obras de casi todos los Autores, que alguna vez la escriben así, no son corregidas por ellos. Y lo mismo se ha de entender del P. Interian de Ayala, que contra toda modestia se pone en el numero de los grandes Autores, siendo vno de los interesados en esta querella. Y juraria yo que no corrigiò su aprovacion: pues en caso semejante se cumple con entregarla al que la pide; y así el error es de Don Gabriel.

73 Mas que respuesta hará v. m. à lo que el Filosofo le dice, pag. 167. sobre haber hallado confusion en señalar los años de la vida de Enoch, y decir que aun vive? Que si lo que aora se responde lo hubiera escrito D. Gab. no habria confusion. Y sobre ser Anaco, Cannaco, Canoh, y Enoch vna misma cosa, que dice v.m.? Lo dicho, respondiò.

74 Pero que diremos a la explicacion que se dà à la clausula notada: *Por mas que la vida simple de aquellos hombres ensanchasse lá habitacion con lo que ignorava del Fasto*? Que aun con lo que se dice, queda confusa, y que es falso sentar que *Fasto es termino Castellano*: porque no es sino Latino, y poco usado. *Fausto* dicen algunos por la ostentacion, y esta es la mejor prueva del corto comercio desta voz. *Fasto* significa en Latin, arrogancia, altivez, y soberbia, y se aplica al hombre orgulloso, altanero, despreciador, vano, y que no hace caso de los demàs, y no se si por que le explica, defiende el Filosofo, que es *Fasto*, termino usado. Pero Castellano no ha de ser con su licencia, aunque Covarrubias escribe, fol. 5. de la 2. parte *Fasto*, y *Fausto*. Y Passeracio, tom. 3. pag. 656. traduce el *Fastus* en Español: *Fasto*, *soberbia*, *altivez*, como Nebrija, pag. 77: porque no obstante la voz es Latina, y la experiencia nos dice que no es usada. Con que para ser Castellana le falta el derecho de la recepcion, sin el qual quedara siempre estrangera. Pidiò v. m. explicacion, dixo el P. Diego, à las

pro-

progresiones Arifmeticas, y progresion numerica, y dafela el Philosofo, pag. 168. feneciendo: *Tafiquedas servido*. Hagole muchas gracias, dixo el Maestro, mas digame aora, porque si la Autor escribiò, *arifmeticas*, pag. 305. el comete la variedad, *Arithmeticas*, mudando la S. en th, y haciendo la à mayuscula? No repara, que enmienda la venerable memoria del varon exemplar, cuya vniversal sabiduria le exceptuò de los comunes terminos de la equivocacion, y del error, y lograba la *benevolencia comun*, y el *apresio*, y *veneracion de todos*, como el Philosofo escribe, pag. 194.

75 No quiffo recibir el Maestro, prosiguiò el P. Diego, que Seth, y Adàn fuesfen embalsamados. Y respondele, que es opinion del Patriarcha Eutichio, en sus Anales de Alexandria, y que es antiquissima la costumbre. Pues yo digo, respondiò el Maestro, que es falso, y que contradice à su Autor en el *Fafo*, que dice ignoravan los primeros hombres: pues vngir los cadaveres con composiciones odoríferas, concierda con la pobreza, y la estrechez, como el *Don con el Turuleque*: Fuera desto el Texto Sagrado, no dice que Adàn, y Seth fuesfen embalsamados, ni hasta el Cap. 50. del Genesis se halla memoria de tal costumbre, que siendo de los Egipcios, la vsò el primero Joseph para el cuerpo de Jacob su padre. Y de esto hizo vna docta disertacion D. Garcia Coronel, comentando el epitafio de D. Luis de Gongora, para la Reyna Doña Margarita, tom. 2. desde pag. 116. donde juntò casi todo quanto sobre ello està escrito. Y para que Seth, y Adàn fuesfen embalsamados, no basta que lo diga Eutichio, aunque sea el Patriarcha de Constantinopla, que sucediendo en aquella Silla el año 553. de Christo, falleciò el 583. ò 586. como dicen otros, y estava à tan larga distancia de Seth, que no puede hacer fe en aquella noticia. Sobre lo qual los Anales de Alexandria, que se citan, no son de aquel Patriarcha, ni se le conoce otra obra, que el Tratado de la Resurreccion. Pero quando sean suyos, yo no lo quiero creer, ni ay razon solida que lo persuada. Haga el Philosofo la disertacion, que pedi à su Autor, y nos verèmos.

76 Defiende despues, dixo el P. Diego, el *absoluto sabatismo*, con que los hombres de letras dicen *Sabatismo* por descanso, despues de vna obra; metaphoricamente, y por alusion al des-

descanso de Dios en el Sabado. Señores, replicò el Maestro, alusion entre Dios, y los hombres para el descanso, es error gravissimo: pues Dios no se cansa, ni se cansò; y de esto yà se le ha dicho algo. Pero que los hombres de letras llamen *Sabatismo* à su descanso, es vna mentira soèz. Yo soy hombre de letras, y de buenas letras, porque me [precio de imitador de Morante, y jamàs lo oì decir, ni lo dixe, y me canso como todos los Mortales. Año *Sabatico*, dice luego, *solemos decir en Castellano*, y cita al P. Coronel. En *solemos* yà puedo yo entrar, y de hoz, y de coz (salvo sea el lugar) le digo, que aunque lo diga la misma casta Doña Maria Coronel, es mal dicho, y que ningun otro Orador, ni hombre literato vsò tan mala frase. Pero quando le pas èmos el *Sabatismo*, porquè no responde à lo *absoluto*? No vè, que el mismo silencio pronuncia su condenacion. Y descaeciendo al bálamo, y exequias del sepulcro de Enos, no repara, que no es respuesta citar otra vez à Eutichio.

77 Reparò el Maestro, que *Epoca*, y *Chronologia* le escribiesen sin mayuscula, y dixo à D. Gab. declarasse que es *Epoca*, ò pusiesse en su lugar *termino*. Confieffa el Filosofo, que fue error de la Imprenta: *porque como quieres que ignorasse mi Autor lo que tu sabes*. Como quieres, dixo el Maestro, comiendo, segun dicen en Castilla; quierò que supiesse mas que yo; pero que ignorasse lo que yo sè. No vè, que yo sè enseñar las primeras letras, y èl no sabia formarlas, ò sabia tan mal, que mas parecian garavatos, que caracteres. No vè que yo supe escribir vna Carta, que èl no sabia responderla: pues no han sabido tantos conjurados, à su entender insignes, que con las plumas, las voces, los desdenes, y los hascos, han procurado hacerla despreciable. No vè que yo supe no escribir la Historia de la Iglesia, y del Mundo, y assì librarme del hastio, ò sea *Tedio*, que causa à todo hombre docto el nombre de su Autor, por su osadía, por sus opiniones irregulares, y por su extravagancia de Idioma. Mire como no sabia lo que yo, ni tanto: porque alguna vez es sabiduria ignorar. No sabia mucho el que por parecer sabio à los necios, se declarò necio con los Sabios, como dixo Quintiliano: *Qui stultis eruditi videntur volunt, eruditus stulti videntur*. Bien està, dixo el P. Diego, pero sobre haber v.m. dicho, que en lugar de *Epoca* pusiesse *termi-*

no, se le nota de error: porque dice el Filosofo : *No es termino, sino principio de tiempos*; y cita para esso à D. Juan de Ferreras, y al Marquès de Mondejar. Padre, respondió, si otra vez me citan à Ferreras, no sè si podrè contener mi disgusto, sin castigar el *fasto* de citarse à si mismo, y producir por testigo la parte. Passe aora, y guardese de otra cita: porque le puede suceder algun travagito, y en su corta paciencia serà qualquiera grande. *Epoca*, dice que es solo principio de tiempos; yo le digo, que tambien es la terminacion de ellos: porque lo que se toma para principio del vno, hace el fin del otro. *Epocha intervalla dicuntur, quod in illis sistantur, & terminentur mensurae temporum*. Calepino Pass. tom. 1. pag. 588. Juan Fungero en su *Ethimologicum* pag. 282. *Nihil fit aliud, quam regni cuiusque, aut Imperij initium, & temporis, quasi retinaculum, quo velut certo, & fixo signo continentur historiae, ne sine meta atque carceribus vagentur*. *Epoca*, dice Luis Moreri en el tom. 1. de su gran Diccionario: *Señal de tiempo, que viene de la palabra Griega..... que significa retener, atajar*. Porque como los largos tiempos, que passaron desde el principio del Mundo son de una tan vasta extension, que con trabajo se podrian acordar perfectamente dellos, los Chronologistas han tomado por *Epocas* algunos celebres acaecimientos, por los quales cuentan sus años. Lo mismo dice mas concisamente el Diccionario de la Academia Francesa; y en este sentido escribiò D. Gab. p. 311. *señala por epoca de la prevaricacion de los hijos de Seth*, el tiempo de Jared. Estas palabras causaron la duda; y por ser *Epoca* voz tan desconocida en Castellano, que no la trae alguno de nuestros Dictionarios le dixe q̄ la declarase, ò dixesse *termino*. Y aora pregunto: el termino de vna cosa, hablando en Castellano, y generalmente, es solo el fin? Si me dixere que si, le preguntare por donde: *la Provincia de Halabas, contermina con el Reino de Bengala*, y por donde *Aravia es contermina de Palestina*? ò ha de ser por Oriente, ò por Occidente, &c. ò ha de ser por la cabeza, por los pies, ò por los costados, esto es, por el principio, ò por el fin. Su Autor dixo bien contermina, por señalar terminos; y yo dixe mal, que por *Epoca*, que no se entiende, escribiesse termino, que todos saben lo que es? Buelva à las expresiones de Moreri, por quien *Epoca* es retener, y atajar. Quando se ataja vna cosa, no es poner fin à su curso, y en lo que llaman *Epoca*, em-

pezar à contar de nuevo desde que terminó la antecedente? Si la Epoca fuese vnica, fenecería con el Mundo; pero siendo las que ha querido hacer el arbitrio de los hombres, precisamente en la terminacion de vna, està el principio de otra. Derengase mas, y ponga el termino, ò Epoca entre dos poblaciones: no empieza vno donde acaba otro, y el fin de este, no hace principio al de la poblacion vecina? Pues si D. Gab. pudo decir con claridad, este termino, principio, ò limite del tiempo de Jared, señala à la prevaricacion de los hijos de Seth, para que: *señala por Epoca*, sino para hablar vn Castellano, que solo entiendra el Docto, y establecer vna voz nueva, que infinitos Cortesanos, no entenderàn, sin trabajo? Y para que se nos viene aora el Filosofo con la necia repeticion de la h. en Chronologia, y u en escribo, si sabe que la carta se estampò sin correccion, y que se notaron à su Autor, y se notan à èl, muchos defectos de Orthographia, porque ambos corrigieron el libro, y la Apologia, y aun con Aparceros.

78 Disonò al Maestro por floja, y aun de contrario significado la Clausula. *Las palabras con que insinua Moyfes*, y dixo que D. Gab. pudo decir refiere, escribe, expresa, ò otras muchas voces, que en buen Castellano, valen mas que insinua. Responde el Filosofo que no pudo vsar alguna dellas: porque Moyfes *solo insinua*, ò quiere dár à entender, y luego traduce el Texto: *viendo los hijos de Dios à las hijas de los hombres, se casaron con ellas. Hasta aqui no ay delito expreso*. Quien tal dice? replicò el Maestro, ay delito expreso, porque estava prohibido à la familia de Seth, mezclarse con la de Cain, y las mismas palabras: los hijos de Dios, y las hijas de los hombres, declaran la prohibicion: por la qual l' Maistre de Sacy siguiendo à S. Agustin llama criminales à aquellos matrimonios, sentido lit. del Cap. 6. del Gen. En este sentido, y como que en el hecho habia declarado el delito, continua Moyfes: *Dixit que Deus: Non permanebit spiritus meus in homine in eternum*. En que entiende mal el Filosofo que està declarado el castigo sin haber expreso la culpa, pues ya se declaró, refiriendo el conforcio prohibido; y el mismo D. Gab. lo entiende assi, quando, pag. 315. escribe: *Contraida esta funesta alianza, empezó à difundirse el cancer de la culpa en la familia de Seth*. Respecto de esto, Moyfes no insinua la prevaricacion sino la

refiere , y así bien le dixe que en lugar de insinua pusiese , refiere , escribe , expresa , *ò dà à entender* , que es orra de las muchas voces , que en monton le avile , y el Filosofo encontró. Los Textos que luego produce para insinua , así de S. Pablo , como de Cornejo , Ron , y Manero , no son del caso presente ; y menos el del Obispo Cornejo , *obscura insinuacion* : porque yo no le dixe que no se debe usar esta voz ; sino que no la usò bien su Autor.

79 La palabra *Chupando* , dixo el Maestro , que es vaja , grosera , y arrojada del Vocabulario moderno ; y el Filosofo dice , que està bien puesta , y que la usaron Saavedra , Aldrete , y Lopez del Aguila. Saavedra , dixo el Maestro , escribió chupar , hablando de la esponja , y con mucha propiedad , que es su oficio. Los otros son lo que se ha dicho tantas veces , y no tienen vigor para lo que se trata. Pero yo le concedo , que otros mil mejores Autores escribiesen , como el fuyo , *chupando* : en todos es voz vaja ; y en los cultísimos remediadores de la Lengua Castellana , como su Autor , grosera. Otras veces dice , que se explicó con metaphora , por huir expresiones comunes ; y aqui que para excusar esta tan humilde , le servia su amiga la metaphora , se olvidò de ella , quizá porque estava chupandose el dedo , como , en termino pueril , se le dixo en la Carta.

80 Defiende luego , dixo el P. Diego , la palabra *Dique* por Castellana , *ò* recibida en Castellano ; y dice que la registraron Covarrubias , y el P. Salas. De espacio Padre , dixo el Maestro , que esso està mal dicho : porque Covarrubias quando en la 1. parte de su Tesoro fol. 217. pone la palabra *Dique* , fenece confessando ser vocablo *Teutonico* , y *Arabigo*. Pero el P. Salas no se acordò del , ni en el Tesoro Hispano-Latino , que empieza con voces Castellanas , ni en el Latino-Hispano , que empieza con palabras Latinas : con que la cita es falsa. El P. Benito Pereyra le omite tambien , ni puso voz alguna que empezase con las tres letras D.I.Q. A esse passo bien puede citar quantos Dictionarios quisiere. El que tradujo à Bentivollo pudo usar la voz *Dique* , porque era propia de lo que tratava , y tiene declaracion en el cuerpo de la obra ; pero Lopez del Aguila , y su Autor , usaron mal la palabra *Dique* , que no será Castella-

llana, aunque mil Escritores como ellos, y el Filosofo lo procuren.

81 Responde despues à la nota de *a a a* superfluas, y remitiendose à lo que yà dixo sobre esto, añade, que son necesarias en ciertos casos. Yà lo he visto, declarò el Maestro, y sè que en ciertos casos se debe vsar la *a*; pero en aquellos sobra. El, y sus sequaces pongan todas las que quisieren; que yo, siguiendo mejor pauta, deseo lo preciso, y huire siempre lo inutil.

82 Quiere el Filosofo que: *Prolonga, y prolongar* sean terminos Castellanos, y *muy usados*. Cita à Covarrubias, Herrera, Quevedo, Saavedra, y Lopez del Aguila para prolongar. Todo esso no sirve, dixo el Maestro, yà le confesè, que es voz Castellana vieja, y sobre esto importa poco, que Covarrubias la ponga en su Diccionario, y Herrera la vse en su Agricultura. Este, porque es Autor antiguo, y se sirve de otras muchas voces, oy inusitadas. Y aquel, porque puso, y debiò poner todas las dicciones Castellanas antiguas, y modernas, sin distincion. Quevedo, y Saavedra son de tal tamaño, que pueden vsar lo que quisieren, y ni por esso bolveràn à la Patria lo desterrado; pero Lopez del Aguila, y Don Gabriel no son de aquella corpulencia, y estàn sugetos à ser notados, y reprehendidos.

83 *Aligar*, dice luego, que es voz Castellana, y usada comunmente; pero para este vso comun solo tiene al P. Alcazar, y à su Aldrete. Dejele Padre, replicò el Maestro, que trayga en su apoyo todos los que quisiere, que yo le asseguro, abrigado de la vniversal inteligencia, que ni es voz Castellana, ni usada, ni ay Castellano que la entienda. Y por estas, y otras semejantes voces, que vsan los fingidos cultos, dixo Lucas Gracian Dantisco en su Galateo Español: *Las afectaciones, y demasias se deben evitar en los trages, y ceremonias, y mucho mas en las palabras: mayormente se debe cada qual guardar de entremeter palabras Latinas, y extraordinarias: en el qual yerro caen algunos, que con vn poco de Gramatica que estudiaron, meten vocablos Latinos en quanto hablan fuera de proposito, que en la propiedad de nuestro Romance discordan, y suenan mal, tanto, que hacen denayre, y se toma algunas veces passatiempo de ello.* Y le

copia, y exorna el Maestro Paton en su Eloquencia Española; nota 2. fol. 105.

84 Sobre no declarar la medida de los Codos, hablando de ellos dos veces, dixo el Maestro à D. Gab. que hubiera hecho bien en deshacer ciertas dificultades, que en esto se encuentran. Y el Filosofo responde largamente, satisfaciendo la curiosidad, aunque en el tono sobervio que acostumbra. Dice, que el reparo *le ha causado risa*; y luego se pone muy de espacio à satisfacerle, como si, siendo despreciable, no fuera mejor dejar aquel desprecio à los indiferentes. Pero la misma satisfaccion hace evidencia de que el reparo fue legitimo, y que se pidió bien la claridad en la diferencia de los Codos.

85 Porque el Maestro llebò mal la clausula: *Combertir en carne al espiritu, embruteciendo con el desorden*, dice el Filosofo, que en lo que toca al articulo *al*, ha respondido. Y que *embruteciendo*, dixo su Autor, *por las licencias que dà la necesidad, y que tubieron otros Castellanos de menor erudicion* para vsar palabras Latinas. Que de Bruto se sacò embrutecer, como de Perro emperrarse, y de Bivora *embivorar*se. Señores, dixo el Maestro, embivorarle no ha dicho hasta oy Christiano alguno en los terminos de Castilla; *emperrarse* dixeron algunos; pero no de los que pueden hacer exemplo. *Embruteciendo el espiritu*, ninguno lo dixo, ni lo puede decir: porque el espiritu no se puede embrutecer, ni Nabucodonosor combertido en Bruto padeciò en el espiritu aquella transmutacion, que solo comprehendiò el cuerpo. De qualquier forma que sea, buelvo à decir, que no vsaré el verbo embrutecer por vn ojo de la cara. Y en quanto à Castellanos de menor erudicion, le dirè, que sino son Aldrete, Lopez del Aguila, y otros que *percola* para apoyar sus novedades, no los conozco. Nombrellos, y sabrèmos en què elevacion, ò grado coloca à su Autor.

86 *A las ideas de la verdad sirven de mal ajustado disfraz à la mentira*, se defiende con que quiso decir, &c. Bueno elrà, dixo Tetesa: quiso decir, es otra segunda metaphora en que halla siempre asilo el señor Encio. Sobre *Cisternas dissipadas*, dice, que riña el Maestro à Geremias, que escriviò: *Cisternas dissipatas*, y à la Madre de Agreda, que lo dixo. No es respuesta, sentenciò el P. D. Manuel, porque esta venerable Madre, y el Propheta hablaron de agua, para que es propria la cisterna, y sus

y sus disipaciones en Geremias no se debe traducir, sino en imperfeccion : *que continere non valent aquas*. En este proprio sentido habló la Madre de Agreda ; pero D. Gab. no trató de aguas , sino de bienes : *El hombre para saciar la sed que tiene de felicidad en las Cisternas disipadas de los bienes caducos*. En que sino nos agarramos del comun cable de la Metaphora, los bienes buelven à ser de agua.

87 Reparòle el Maestro la voz *Ostracismo* , y aun la nota en que le declara. Y responde el Filosofo , que metaforicamente està muy bien aplicado, *porque la ley del Ostracismo, era relegar*. PP. dixo el Maestro, si yo no huviera sido tan templado, y culpára la *relegacion* como el *Ostracismo* no viniera el Filosofo haciendo verbo la *relegacion*. Buelvole à decir, que *Ostracismo* no nos sirve , y que nuestra voz Castellana *destierro*, no necesita de palabras Griegas, ni Latinas; por ella sola se entiende en Castilla , que las virtudes son desterradas por los vicios. Y *Ostracismo* , y *Relegacion* , es abundancia de flatos , y explicarse con voces , que ningun Castellano indocto entenderà , sino tiene por *Ostracismo* vna repleccion , ò *Aplopegia* de *Ostras*. Fuera de que el verbo *Relego* , que en Castellano se traduce : desterrar, ahuyentar , y separar , no solo es extraño , sino equivoco , con el otro verbo *Relego* , que significa: bolver à leer , leer otra vez. Y quando no hubiera esto, se debiera escusar el *Relego* para *destierro* : porque ya vimos que teniendo aquel verbo otros significados, se puede aplicar à alguno, que no explique lo que se quiere decir.

88 La defensa que entra luego al pecado de romper los hombres las entrañas de la tierra, para recoger sus preciosos metales es tan floja, que no merece ser leida, dixo el P. Diego. Y assi vamos : *Al maligno poder de hacer mal à los otros*. Dice que sobre la metaphora de ser Rey de si mismo, con que su Autor expreßò la violencia , y tirania humana , haria falta lo que el Maestro quita à aquella clausula ; esto es *el maligno poder*, que explica : *Este tiranico imperio* : porque podia hacer mal à los otros indirecta , è involuntariamente. Raras ideas tiene esse Filosofo , dixo el Maestro , aora sale con estàr mal con el Regio poder , explicandole tirano imperio, violencia humana, y poder maligno. Buena ocasion era esta de acordarle quanto dixo sobre la defensa de los Comuneros. Debe de ser apasio-

nado de las Republicas , y así aborrece el gobierno Monarchico. Dirá señor Maestro , replicò Diego , que no habla en esse sentido , y dando vn brinco de metaphora , alegoria , amphibologia , ò cosa semejante , se nos pondrà à cien leguas de distancia. Bien està P. pero es disparate decir que el Soberano tiene maligno poder para hacer mal. Y aun sacandolo del Soberano , qualquiera que haze mal à otro, tiene poder maligno: pues la prohibicion , haze tanto agravio como el perjuicio, y sobre que ninguno puede hacer daño à otro , entra luego el mal que por su injusticia padece , y son dos males : vno para el que obra , y otro para el que tolera , y en qualquier acto de daño , ò perjuizio , va incluido el maligno poder ; con que està demàs en la explicacion de D. Gab. *En la Gula , vicio que se disfraza con el trage de la necesidad* , sobra sin duda vicio , y es repeticion inutil trage , pues de esso se hace el disfraz , y ningun buen Castellano negarà , que seria mejor por mas breve , y tan claro : *la Gula que se disfraza en necesidad* , ò con la necesidad. Y essa mitad de trage , ò media mascarilla , que se finge , no es disfraz , ni viene al caso: porque si se pone à medias porque *se conozca lo disfrazado*; la Gula , y los otros vicios , que se disfrazan en virtudes , ò necesidades , no quieren esso. Basta señor Maestro , dixo el Cayetano , declarese que quanto dice Encio en defensa del maligno poder , y de la Gula es disparate , que lo debió omitir sin *enviborarse*; pero: *in male ceptu, honestior videtur pertinacia, quam pœnitentia*, como dixo Seneca.

89 Quiere tambien defender : *oyr las suplicas suias* , porque Quevedo dixo : *Heroicas virtudes suias*. Dice que el Maestro le pregunte , porque no escribiò *sus heroicas virtudes*. No es Quevedo , dixo , el Maestro Escritor sagrado , y se le puede pedir razon de muchas cosas , y de algunas se la pidió Bocalini; mas no se la pedirè yo , ni en este caso lo merece : porque escribiò con grande hermosura : *A quien Marco Bruto reverenciava, mas por las heroicas virtudes suyas , que por ser su tio*. Vfo de la licencia de poner antes , ò despues del sustantivo el pronombre ; pero porque antes , y despues estaria igualmente bien puesto. No así en la clausula notada à D. Gab. *El Señor que tiene los ojos puestos en los justos , para oír las suplicas suias* , pag. 326. porque no es el acento tan sonoro , ni se halla la gravedad de la clausula de Quevedo , y porque sin duda alguna es

mas

mas breve, y mas agradable: *para oyr sus suplicas.*, ahorrando vn articulo, y algunas letras. El *es*, que quiere sostener luego, yà confiesa, que no hace falta à la oracion algunas veces; y yo le digo, que destas algunas es la que notè: pues su Autor dice pag. 327. *Si fuesse Dios capáz de sentimiento, nada se le causaria, sino es la culpa; pues ella sola es mala en su rectissimo aprecio.* Vè aqui dos veces el *es* en la culpa, y solo le notè el primero por inutil. Lo mismo le digo de la *a* pag. 328. lin.9. porque *mover nuestro conocimiento*, es mejor, pongalo en el caso que quisiere. Y es dislate traer otra vez à Quevedo en las palabras: *Quería tenerlos por amigos à ambos*: porque es vna hermosa repeticion, y queria tenerlos por amigos, vastaria, y quedarian los amigos en acusativo sin la *a*, que el Filosofo tiene por precisa en todos. Tambien es voluntaria la nota de confusion puesta à la clausula: *Soy Maestro de Niños, empleo, que sino me ilustra, à lo menos divierte la imaginacion, y acaricia el amor propio*: porque sino abrà quien dude, que *imaginacion* està en acusativo, tampoco se puede dudar, que *amor* tiene el mismo caso, sin que hagan confusion los articulos *la*, à imaginacion, y *el* à amor, segun sus generos. Esto dice que *me sirva de respuesta*; y yo la admitiria, si vastasse mi obediencia para establecer tan nueva doctrina, afianzada solo en sophisterias, y discursos vanos. Y sino lease la nueva advertencia de la pag. 179. en que sobre la falsa suposicion de que està en nominativo *amor propio*, se me quiere enseñar, que el amor es el que acaricia, y no puede ser acariciado; y que asì, aũ puesto en dativo, ò acusativo, siempre està mal, y *el periodo tiene grandes trabajos, y està en la primera pagina, que es la muestra del paño.* Harto es que no dixesse vayera, y de Palencia, replicò Teresa; pero en esto de amor, con licencia del Filosofo, mas entendemos las Damas, y nunca se puede negar, que aunque acaricia, quiere ser correspondido, y asì acariciado. Lo que yo admiro mas de esse hombre es, que pintandole tan enamorado, y siendo tan enamorado de si mismo, que le podemos temer alguna conversion, con que dilate las jurisdicciones de Flora, no sepa que Venus acaricia à Cupido, y la regla vniversal de que el Amor no correspondido se convierte en odio. Si estubieramos de espacio le cantaria el Tono: *Dormido yace el Amor en el regazo de Venus*, para que onociesse si aquel Dioscito quiere ser acariciado, por la mis-

ma razon que es su oficio acariciar. Mas para quando estè de-
focupado de Apologias, remitole à la Vega del Parnaso, don-
de en la Comedia del Amor enamorado, que escrivio Lope de
Vega, verà si quiere Amor caricias. Y por lo que toca à la co-
rrespondencia entre los hombres, oyga, dixo el P. Francisca-
no, à Tulio : *Nihil minus hominis videtur, quam non respondere
in amore ijs, à quibus provocare.* Aristoteles puso solo en el
Amor correspondido la amistad: *Amicus est, qui amat. & è con-
verso amatur.* Platon dixo lo mismo en otras palabras: *Nisi
uterque amat, neuter amicus.* Lea lo que sobre la correspon-
dencia del Amor, aun Divino, escrivio con grande acierto Sor
Juana Ynès de la Cruz en la Crìsis à vn Sermon del P. Vieyra,
que esta en el 2. tomo de sus obras desde pag. 16. Y si todo lo
que se pudiera juntar de esto se le dixesse, quedaria el
señor Filosofo tan enseñado à acariciar, que podria *dis-
frazar* en el traje de Amor.

90 Reparò el Maestro por embarazo el pronombre *este*,
en la clausula: *Que Noe ballò gracia en los ojos de Dios, y que era
este vn varon justo.* Y confiesa el Filosofo, *que no hace falta;*
pero luego le quiere defender, diciendo, que por no apartarse
de la Escritura, puso el pronombre con arte, y elegancia en
lugar de Noe. Con que es arte, y elegancia, alterar el Texto
Sagrado, y poner vn pronombre inutil? dixo el Maestro. Ma-
lo es esso, replicò Diego: pues peor es el articulo, *lo* que de-
fiende despues por preciso en las palabras: *Noe mirava presen-
te à Dios teniendo los ojos en el, como lo estàn los del Sieruo fiel.*
Señores, dixo el P. Cayetano, lo que merece carcajada no
pide respuesta, y no tenemos tal sobra de tiempo, que se pue-
da aplicar alguno à cosa tan inutil como esse argumento.

91 La clausula: *el que vencid en vn arbol, serà vencido en
vn madero*, dixo el Maestro, que siendo buena para el Pulpi-
to, no le parece para la Historia, que no admite alusiones, y
quiere las cosas clara, y sencillamente dichas. Fuera de que
(dice) *el Demonio no vencid en vn arbol; sino con la fruta del, y
la Arca en que se figura la Cruz no fue, como ella, de vn madero,
sino de muchos.* Y pareciendo à los afociados Congregantes,
que cogian al Maestro en vn gravissimo error, dicen por vo-
ca de su Filosofo: *es cosa estraña, y que afirmes, &c.* La Iglesia
dice, *que vencid el Demonio en vn Arbol, y de sus mismos termi-*

nos usa mi Autor, para cuya prueba le dà en los cascos, salvo sea el lugar, con las palabras del Prefacio de la Misa. *Ut qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur.* En esto està el daño, dixo el Maestro, y de otras palabras del Prefacio: *Gratias agere*, nació el pleyto entre los Lugares Agere, y Macarandona, que oímos en vna Comedia, y de Calderon. He dicho varias veces al Filosofo, y en la Carta al Autor, que el principal inconveniente del Libro, y de su Apologia consiste, en aquel por la version de la Sagrada Escritura en idioma vulgar prohibida: y en esta, en que con la misma Escritura, y los SS. PP. quiere defender proposiciones Castellanas, que no se pueden oír. Y aora en lugar de enmendarse, me sale con què la Iglesia dice: *Ut qui in ligno vincebat, &c.* Y temo, que por esta misma regla, han de salir mañana con la furiosa pretension de que los Oficios Divinos se hagan en el idioma vulgar, como lo intentaron yà los Husitas. Acuerdese, que no dixe ser mala la clausula, que aora se disputa; sino que no me parecia propia de la Historia, por la alusion, que no es permitida en ella. Y acuerdese tambien, que sali al enquentro de la respuesta: *Dirà v.m. que esta alusion no es suya, y que la abrigan muchos Padres, y Expositores; pero la facultad de aquellos, es otra, y el Historiador tiene los terminos muy limitados.* Con que venirse despues desto à decir cosa estraña, estraño que afirmes: *La Iglesia dice*, es vna matraca la mas inutil, y desapacible, que se pudo idear para aturdir los Chiquillos. Yo no le digo que la Iglesia no lo dice, ni que en escribir su Autor, que *venció en vn arbol*, ay exclusion del fruto. Dixeselo, para que la mayor expresion de la fruta, que todos entienden, le hiciesse conocer, que està confuso para nuestro idioma, *venció en vn Arbol*. Dixele tambien, que la Arca en que simboliza la Cruz, no fue como ella de vn madero, sino de muchos: y responde: *Es por la Figura Heterosis, que usa de abstractos por concretos, y de concretos por abstractos, y de una cosa por muchas à ella complicadas; y así dixo vn madero al Arca, porque de muchos se hizo vno.* Filosofo, ò Demonio, dixo Teresa, què quiere que entienda el Pueblo de Heterosis, abstractos, y concretos, con que nos viene à obscurecer las tinieblas: no vè que es peor esto, que lo otro, y que con estas voces *disonas*, como el dice, deja mas lóbrego lo que piensa aclarar. Hable en lengua que le entendamos, declare què

voces son essas , porque no ay quien fuera de facultad las entienda, las vfe, ni las conozca; y lepa que: *Omni inconsumetum est obscurum*, como enseñò Aristoteles. V.m. dice bien señora, dixo el Cayetano: pero como no observa la gracia con que para salvar su proposicion de que la Heterosis hizo de muchos vn madero, escribe pag. 181. *Y assi dice la Iglesia, que venció en vn Leño Christo al Demonio, no obstante que la Cruz estava formada de varios Leños*. Seria embutida, replicò Teresa, porque varios, es comprehension de muchos. *No es como tu dices* (prosigue) *que era la Cruz de vn madero, porque la opinion corriente es, que estava compuesta de dos maderos atravesados*. Quien se lo disputa, dixo el Maestro, ni à què fin arguye en esso , trayendo à la memoria la opinion corriente, que para nada sirve? Pero digame, essos dos maderos atravesados de que se formò la Cruz, consta que se cortaron de diversos arboles? no vè todos los dias à los Muchachos hacer cruces de vna lista de pino, de vna caña, ù de otro madero, cortando vna porcion, que atravessada en la mas larga, forma , como decimos , los brazos de la Cruz? Pues porquè no sigue à la Iglesia, y entiendo q̃ la Santissima Cruz fue de vn solo madero. Si para entenderlo assi se embaraza con q̃ la Arca no pudo parecerse en esto, porq̃ no hubo madero de 300. codos de largo, ni *Regios, Geometricos, ni Ordinarios*; no se le dè nada, que con su *Heterosis* podrá *abstractarle* como quisiere , que para mayores dificultades tiene virtud aquella Figura , pues de muchas cosas complicadas concreta vna, como la otra varita de virtudes. Pero digame aora por su vida, quien le parlò lo que dice al fin deste §. *Leño llama la Escritura de Ester a la Cruz en que murió Aman , y no era de vn madero*. Y empiece explicando: *la Escritura de Ester* : porque se podrá entender algun contrato de aquella Reyna. No es esso, dixo el P. Diego: quiso decir: *la Escritura en el Libro de Ester*. Bien està Padre, respondiò el Maestro; mas esse olvido es culpable en vn tan sabio señor, y que tantos servidores tiene. Pero quien le dixo, q̃ fue Cruz en la que murió Aman, y que no era de vn madero? Yo no lo sè, respondiò Diego : porque la Escritura en el cap. 7. de Ester no lo declara ; y solo dice el vers. 9. *Harbona, vno de los Eunucos que servian al Rey, le dixo: Ay una Horca de 50. codos de alto en la casa de Aman hecha por su orden para Mardocheo, que diò al Rey vn aviso saludable. Y el Rey*

Rey dixo: colgalle en ella. Y luego en el vers. 10. Fue colgado Aman en la Horca, que habia preparado à Mardocheo, &c. La version Latina dice: *Lignum quod paraverat: patibulo quod paraverat.* Y esta voz Patibulo dice expressamente San Isidoro, que es Horca: *Patibulum vulgò Furca dicitur.* En los Autores Franceses es llamado el patibulo: *Potence*, que en Castellano es Horca. Y l^e Maistre de Sacy traduce: *Lignum, & patibulo* en *potence*, cap. 7. de Ester. Y en *Gibet* Moreli, que es tambien Horca. Nebrija fol. 143. de su Vocabulario dice: *Patibulatus, a, um, cosa ahorcada*, despues de haber escrito: *Pro eo quod crucifixus dicebant.* Covarrubias en la 2. parte de su Tesoro f. 60. traduce patibulo en Horca: *Llamamos, dice, horca al tal patibulo.* Calepino tom. 2. pag. 231. traduce: *Patibulatus* en *Ahorcado*. Y por *Patibulo* pone: *Lugar en que padecen los mal hechos.* Horca, Cruz. Y los PP. Salas, Pereyra, y Bravo en sus Tesoros le siguen, poniendo juntas Horca, y Cruz, por la costumbre anciana de crucificar à los mal hechos. Pero en Castilla ninguno entendiò, que Aman murió en Cruz, sino en Horca; y esto es tan comun, que no solo se oye en la Comedia de Aman, y Mardocheo; sino lo explicò el Doctor Vilar en vna de sus Coplas, por alusion à cierta especie de Horca, que viò eregida à otro fin que el castigo, y dice:

*Los postes, y el palo feo
Sus efectos trocaràn,
Siendo Horca para Amàn,
Triumphos para Mardocheo.*

Josepho en el Libro XI. de las Antigüedades Judaicas cap. 6. ò Sigismundo Gelenio su Interpreté, llama varias veces cruz, y suplicio à aquel en que Aman fue suspendido; y dice que era vna viga: *Oportere eum trabem quinquaginta cubitorum parare, & manè petita à Rege potestate Mardocheum in eam crucem tollere.* Pero siendo *trabem* la biga, se conoce, que el llamarla Cruz, es por el nombre generico, entonces, del suplicio: *Trabs*, y *Trabis*, dice Calepino tom. 2. pag. 737. *Lignum duplex (inquit Festus) ex duobus compactum tignis edificij gratia.* Y esta no es Cruz; sino maderos, que forman el edificio. Y así el mismo Calepino en la palabra Tignus pag. 724. dice, que es: *Trabs*,

qua variè disposita domus extruitur, & propria, cui super ponitur tectum. Y esto mas se acomoda que à la forma de Cruz, à la de Horca. Pudiera acordarse el señor Philosofo de que Justo Lipsio escribiò tres libros de *Cruce*, haciendo division en simple, y compuesta: esto es simple la de vn arbol, ò leño, y compuesta la que tenia la adiccion de otro. En el lib. 1. cap. 5. y 6. verà no solo escrito, sino estampado el vso de aquella simp'e Cruz. En el 7. verà la Cruz compacta, manufacta, ò de dos leños, que el divide en tres especies: *Decussata*, como la letra X. que es la que decimos Aspa, ò Cruz de San Andres. *Commissa*, como la letra T. teniendo otro madero atravesado al fin del principal, de forma, que no deje la que decimos cabeza de la Cruz. Y *immissa*, como la que oy llamamos Cruz, en que vn madero està atravesado en el mayor, dejando en la parte superior alguna porcion, que forma la cabeza de la Cruz. En el lib. 3. trata de la Horca, provando con Lactancio: *Hæc Furca non aliud quam Patibulum fuit*, cap. 3. Y despues en el cap. 6. pone tres formas de Horca todas en vn solo leño, y diferentes de la que oy conocemos, y de que sienta no vsaron los antiguos. Esto supuesto observe el Philosofo, que las Cruces, Patibulos, ò Furas, quando se empezaron à vsar eran de vn solo madero, y que la primer memoria que se halla de su practica es en el Libro de Ester: *Suspensus est Aman in patibulo, quod paraverat Mardocheo*. Por donde pues quiere, que aquel Patibulo no fuesse de vn solo leño, y que tubiesse la forma de la Santísima Cruz, que en aquel tiempo no se habia empezado à vsar?

92 Después quiere el Philosofo establecer por Castellana; ò recibida en Castilla, la voz *Espelunca*, para cui prueva citando à Calderon dice: *y sino fuera voz vulgar, no la vsaran los Comicos*. Pues yo le digo, respondiò el Maestro, que todos los Calderones, y Calderas del Mundo, no la haran *percolar* en Castilla, que es voz Latina, rara vez vsada entre nosotros, y aquella por los q̄ saben Latin. Y le digo, q̄ los Comicos no vsan voces vulgares; sino cultas, escogidas, hermosas, y claras. Y si alguna vez se ven precisados à servirse de alguna obscura, la declaran: ò explicandola en la copla siguiente, ò en el mismo acto, para que se aplica. Y para que vea que no es Castellana mirela explicada: *Cueva por Nebrija*.

93 *Dia decretorio*, dice luego que es muy comun, porque

lo usò dos veces D. Luis de Aldrete. Tan estraña es, dixo el P. Don Manuel, la proposicion como la prueba, ya se le ha dicho, que esse no es Autor, ni se le puede citar para la pureza de nuestro idioma. Sobre haber reparado el Maestro, que vnas veces escrivio su Autor, *el Arca*, y otras *la Arca*, responde, que es de genero impropio, y se le puede dàr vno, ò otro articulo. Que Quevedo, y Manero en *Arte*, y en *Alma* lo usaron asi, y tienen de esso mucho Saavedra, y Solis. Pues digole, respondiò el Maestro, que esos no pensaron en emendar la lengua Castellana, aunque sin esse sin lo consiguieron. Que su Autor, y èl, deben como remediadores, fijar el articulo, sin dejar en la variedad la confusion. Y que qualquier descuido, ò licencia, que encontrare en los Autores, que cita, no le pueden favorecer.

94 Confesò el Maestro ser Grey voz Castellana, pero muy vieja, y de sonido desapacible para congregacion de Racionales: porque *Grex*, es el rebaño de ovejas. Y responde el Filosofo, que es antigua, y moderna, que la usaron, Viera, Guerra, Coronel, y Juglares, y el Doctor Dominguez en 19 de Abril de este año, *mira si es moderna*. Buelbole à decir, articulò el Maestro, que Grey es voz antigua, y que no perderà *su mas cana*, ò sea canissima ancianidad, porque los grandes hombres, que cita la usassen: mayormente con la propiedad que el Doctor D. Julian Dominguez: porque: *Restituyeron la Isla de Rodas à la grey del universal Pastor*, es decir, que al rebaño de Jesu Christo, que està à cargo de su Vicario; y esto expresa rigurosamente el significado de *Grex*. Sentar luego, que el: *nolite timere pusillus grex*, prueba que es, no solo propia expresion para racionales, sino para los mas escogidos, es disparate, sin mas apoyo que la voluntaria traduccion de *pequeña grey*: porque nuestro Salvador habló alli en otro sentido: *pequeña Republica*, ò *Congregacion*, y traducido asi, con la mayor propiedad, cae en tierra toda esta fabrica Filosofica. Pero suponga, q̄ no hablo sino figuradamente, y como Pastor, siguiendo sus Santas palabras: *Ego sum Pastor bonus, & cognosco oves meas*, en cuyo sentido le dice la Iglesia, en el Prefacio de la Misa: *Te Domine suppliciter ex orare, ut gregem tuum Pastor, aeternè non deseras*: no ve que este modo figurado, con que habla, y es nombrado Jesu Christo, y lo son sus Vicarios,

rios, no pertenece à D. Gab. ni à su Historia. Todos los Diccionarios convienen en que el sustantivo Grex, significa rebaño, manada, hato de ganado menor, que muchas veces se toma por el mayor. Así dice Joseph Laurencio en su Amalthæa Onomastica lit. G. pag. 390. *Grex, minutorum animalium, & pecudum multitudo, Armentum maiorum. Gregge.* Y sin embargo, por translacion dixo Lucio: *Grege facto venientes.* Terentio in Eunuch. *Vnum etiam hoc vos oro, ut me in gregem vestrum recipiatis.* Y en Heaut. *Ancillarum gregem ducunt secum.* Ninguno duda, que el verbo Grego, as, se deduce de Grex, y que son compuestos suios, colligò, congregò, agregò, disgregò, que significan collegir, congregar, agregar, y separar. *Gregararius*, que es cosa de manada, se aplica à los hombres, y así dixo Calepino: *Gregararius miles dicitur non electus, sed tumultuariè undecumque collectus.* Ciceron pro Plancio: *At id etiam gregarij milites faciunt inviti.* Salustio: *Deinde multi memores Syllanæ victoriæ, quod ex gregarijs militibus alios Senatorss videbant, alios ita divitis, &c.* Calepino traduce: en cosa rebañada, y de un mismo grey gregalis. Y luego enseña: *Dicitur quoque de hominibus, &c.* Y tratando despues del adverbio: *Gregatim*, dice: *Transfertur etiam ad homines, quem admodum, & nomen grex, à quo derivatur.* Con que el propio, y natural significado de grex es el rebaño, como yo dixe, y por translacion solo, se aplicò al agregado de los hombres. Y esto està tan recibido en Europa, que el Autor del Tesoro de las tres Lenguas en la 1.ª part. pag. 301. escribe: *Grey, tropeau, troupe, multitudine, & turba di gente.* Y en la 2.ª parte pag. 401. dice: *Troupe, frotta, turba, compagnia, quadriglia, tropa, tropel, quadrilla, trulla, manada.* Y despues: *Rebaño, manada, Grey, piara, hato, mesnada.* Franc. Sobrino en su Tesoro 1.ª parte, pag. 196. escribe: *Grey: se tomava antiguamente por la Republica. Por tu Ley, y por tu Rey, y por tu grey moriràs.* Guillelm. Moreli p. 513. *Grex, Tropeau de bestes, Banda, compaignie. Dux Gregis, el que conduce la tropa.* El P. Benito Pereyra pag. 237. *Grex, Amanada, Grey, Gregatus, cosa junta en manada. Gregalis, lo mismo.* El P. Bravo en su Nizolio pag. 184. *Grex. Rebaño. Metaph. Amicorum greges. Gregalis. Es de un mismo rebaño. Metaph. Compañero, gregalis aliquius. Gregarios Soldados aventureros. Gregatim. A manadas, ciues gregatim coniuncti.* Y en el Tesauro pag. 250. *Grei. Grex,*
gis,

gis, Republica, &c. El P. Salas en su Compendio, pag. 382. *Grexis*, Rebaño, ato, manada de ganado menor. *Grexis hominum*, multitud de hombres. Y cierre aora esta pesada coleccion nuestro Covarrubias, que en la 2. parte de su Tesoro fol. 39. escribe: *Grey, vale manada, ò rebaño, como de ovejas, cabras, &c. Algunas veces se tomó por la Republica, segun aquel dicho antiguo: Por tu Ley, y por tu Rey, y por tu grey morirás.* Y luego tratando de *Gremio*, que sale del verbo grego por congregar à grege, dice, que por translacion se llama *gremio* al de la Iglesia, y por ella Congregacion de los Fieles, Comunión de los Santos. Bolvamos aora à la voluntaria traduccion de las palabras de Jesu Christo: *Noiite timere pusillus grex*. Si el señor Filosofo hubiera traducido por *Grexis*, Republica, congregacion, manada, tropa, quadrilla, compania, no me saliera aora con la injusta querella de que dixe lo contrario que Christo. Haga la version de otro modo, y verà, que cessa la que el entiende oposicion por la disonancia. Ponga pequena Republica, pequena tropa, pequena quadrilla, pequena congregacion, pequena compania, y aun pequena mesnada, si quiere *resuscitar* vegetorios, y verà como es mejor, y mas claro, que *pequeña grey de racionales*, que escribiò su Autor, sin poder hablar como Jesu Christo, ni llamar metaphoricamente rebaño à los racionales. No seria mas propio, y mas claro: *Esta pequena Republica de racionales*, y no servirse de vna voz antiquada, en cuyo lugar se substituyeron tantas, como se le han referido?

95 Para cerrar por defuera, trae por exemplos el Filosofo al P. Guerra, ya Argentola: dice que es frase elegante, que no ay otro equivalente al *de foris* de la Escritura, y confessando, que la vís la pleva, afirma que no vísan otra los Eruditos. Seràn los de su Escuela, dixo Teresa, y Diego prosiguiò: Dixo el Maestro, que habiendo ya recorrido la Historia, dejaba tantas cosas, que notar, que sino las omitiese, haria otro monton mas crecido. Y el Filosofo responde: *Si anotasess lo que omities, harias otro volumen; pero seria tan sin substancia, como el primero.* Vasta que V. m. lo diga, declarò el Maestro; pero si no tiene substancia, para que gasta V. m. la suya, y de sus Patronos en responderle: mayormente diciendo luego: *Superflua ha sido la defensa à cargos tan insubstanciales, que esmalta el primor de la obra?* Esmalta lo que deslustra, aclara lo

lo q̄ ennegrece, dixo Teresa, parece es virtud de la Figura Heterosis, *que toma una cosa por muchas à ella complicadas.* Pero con que gracia (prosiguió) y con que blandura, llamando Amigo à su Momo *acacheteado*, le dice: *Repara como se nos viene acercando la verdad, que estava oprimida con tu velo, y yà clarea su luz rasgada la nube que le pusiste.* Concierteme estos bolos, dixo el Escrivano, verdad velada, nube que le pusiste, y velo que oprime. Esse seria de Lona, ù de Tapiceria, dixo Teresa, porque los velos que acà vsamos, no tienen corpulencia para oprimirnos. *Risueña viene*, prosigue, *y como triunfando de la pesada niebla en que la aprisionò tu malicia.* Yo creo, dixo el Maestro, que sino fuesse ideada, vendria risueña de haber visto tan mal convatida la Carta: de haber ayudado à quitar el disfraz, que tomò la mentira para formar esta necia Apologia: de ver con quanta modestia se han respondido sus clausulas insultantes, sobervias, y impropias: de hallar nuevamente defendida la Lengua Castellana, que con otras diversas intrusiones se que-
ria corromper mas: y de haber observado, que vn pobre Maestro de Niños, sin profesion de mas letras, que sus palotes, sin ayuda de otro Idioma, que el nativo, y sin mas protectores, que su fatiga, aya podido satisfacer tanta maligna acusacion, tanto infernal argumento, tantas proposiciones escandalosas. De todo esto se reiria la Verdad, si se acercasse al argumento; pero digame aora por mi consuelo: Si aquella Diosa, oprimida del velo que la puso Momo, tiene tanta luz, *que à pesar de un denso velo resplandecia* pag. 10. como aora deshecho esse denso velo oprimidor, *rasgada essa obscura nube*, solo clarea su luz? No vê que clarea vale tanto, como empezar à dejarse ver la luz, amanecer: y no advierte que resplandecer, es estàr y à la luz en todo su vigor: porquè no habla con propiedad? Como propiedad, dixo Teresa, jamàs hablò el Filosofo con tanta: mire señor Maestro, quando la Verdad no habia oïdo la Apologia, y pidiò justicia al Filosofo, yà Encio contra Momo, resplandecia à pesar del denso peladísimo velo: esto es, estava su luz en la mayor fuerza, en todo su auge; pero despues de haber oïdo este torpísimo defensorio, *clarea su luz*; porque la anohecieron los inutiles, asperos, furiosos, y inusitados argumentos, y modos del Filosofo. Así lo ha de entender, y vamos P. Diego à las cinco disertaciones, que yà, à pesar del

clarea

clarea del Philosopho, se acerca la noche, y obscurecida la Verdad con el enfado de tanto desatino, nos quiere dejar en tinieblas.

96 Porque el Maestro nota de pocas las Difertaciones, dice el Philosopho, que no son mas, porque eligió las controversias de mayor entidad. *Agora lo veredes, dixo Agrages*, respondió el Escrivano. Que sobre el sitio del Parayso era menester adherir à vna opinion: y llegarse medrosamente à ella, es veneracion al secreto, y poner las clausulas con la figura *Diaporesis*. Aun se acuerda esse Figuron de figuras, dixo Teresa, yà nos tiene caracteristicadas las almas con tantas figuras; y si esto dura, temo que hemos de quedar figurados, y no existentes. Pero digame, replicò el Maestro, si de referir las opiniones del Parayso, ni prueba la situacion, ni la existencia, como le dixe pag. 70. Para què nos rompe los sentidos con copiar agenos sudores? mire que metaphora, y de agua, como son en su Autor los bienes terrestres! Si el Promontorio de la Sabiduria San Agustin, tratando esto mismo, le enseñò el camino Real: *Melius est dubitare de occultis, quam litigare de incertis*, de Gen. ad lit. Lib. 8. cap. 3. porque no se inclina con el Santo, como dixo pag. 71. *Nos inclinamos con S. Agustin*, y deja yna fatiga inutil por imposible?

97 La clausula: *Como la curiosidad de los hombres hace mas peso donde enquantramos obstaculos*, parece al Maestro confusa; y el Philosopho responde, que hacer mas peso, es frasse elegantissima; que hacer peso, es aplicar la fuerza; y por esso queria Job, que se pesassen sus pecados: *Utinam appenderetur peccata mea*. Ezzo no es, dixo el Cayetano, para hacer mas fuerza, sino para graduarlos. Prosigue con què à la que concluye se llama *razon de gran peso*. Y que el P. Gante escrivio: *breves razones de grande peso*. Ninguno lo disputa, dixo el Maestro, y el grande peso se declarò ai hermosamente en contraposicion de lo breve de las razones. De Tertuliano (dice) escrivio Sidonio Apollinar, que tenia *peso en los sentidos*. Todo esso es muy bueno, replicò el Maestro; mas no del caso. Yo le dixe: *Si v. m. quiso decir se empeña mas, pone mayor fuerza, aplica mas cuydado; qualquiera de estas cosas es mas clara, y aun mejor*. Quiere defender lo contrario el Philosopho; y despues de muchas palabras,

resuelve : *Hacer peso, es aplicar la fuerza*: pues sobre què es el argumento?

98. Entra à defender luego las voces: *Ingeniosidad*, y *Venerabilidad*, y dice que son Castellanas, que no tienen otro sustantivo. Que la ingeniosidad, es la accion del ingenio, y la vsò dos veces Cornejo, y vna Lopez del Aguila. Desigual casamiento es esse, dixo Teresa, Cornejo, y Lopez; pero quando lo vsen otros muchísimos, nunca serà bueno, y es falso, que no se puede explicar de otro modo la accion del ingenio: pues cada dia oímos: ingeniosa composicion, ingenioso artificio, obra de admirable ingenio, y otras cosas que, alabando la operacion, dejan premiada la sutileza de su Autor. Si se sufre que de ingenioso se diga ingeniosidad, serà preciso permitir, que de caduco, se diga caducidad, de leproso, leprosidad, de vergonzoso, verguenzosidad, de molesto, molestidad, y asì que se hagan otras varias semejantes voces, inauditas, impropias, y desagradables, abstractando la locucion. Y lo mismo se debe entender de venerabilidad: porque tomando esta voz en las que tienen assonancia con ella, de lo partible, ò impartible, se podrà decir partibilidad, ò impartibilidad, de lo mensible, ò numerable, mensibilidad, y numerabilidad, de agotable, inagotabilidad, y asì otras cosas, que causarian graves perjuicios à nuestro idioma. Bien sè, que de insensible se tomò insensibilidad, de amable amabilidad, de posible posibilidad, y asì otras voces; pero estas se admitieron yà, y el frequente vso las ha connaturalizado de forma, que no disuenan, ni se estrañan. Y estando el idioma Castellano tan fecundo, tan pulido, y tan hermoſeado con frasses apacibles, eloquentes, y puras, no se necesita de hacer nombres los adjetivos.

99. Defiende luego por Castellana la voz *Contraher*, que le notò el Maestro de estraña. Dice, que para la amistad la vsò Morales; y yo la vso tambien, sin ser Autor, dixo el Maestro, para contraher amistad, parentesco, y obligacion. Pero como D. Gab. vsò el contraher, es confuso, y mal colocado, aun quitando el largo parentesis, que media entre la significacion, y el contraher. Y sobre todo buelva el Philosopho à leer mi nota, y hallarà, que no la alcanza su respuesta. Pero porquè dice, que el parentesis de que aqui se trata, tiene vna linea, y quatro voces,

voces, y que no ay Libro que no los tenga mas dilatados, debo decirle, que con todos hablo, y que quantas leguas le quiere dár para que sea mas largo, y tenga en trabajo, y suspensíon al que lee. Por lo qual viene como hecha para él la sentençia, que contra la transición pronunciò Solis cap. 1. pag. 3. de su Historia. *El Lector se ve precisado à bolver sobre los successos que dejó pendientes, ò à tener en pesado exercicio la memoria.*

100 A la nora puesta sobre dár *entera conveniencià à los Rios Phasis, y Phison* las primeras letras, responde el Philosofo, que ay otras razones, y le remite al P. Telier, ya Sançon de Abbevila. Yo, dixo el Maestro, no halle esa remisión en el libro de D. Gabr. y sobre lo que el escribió notè. Ahora, que el Philosofo me la hace, buscare esos Autores, quando me convenga; pero temo que sea tarde: porque aque fin buscarè la conveniencià de aquellos Rios? No serà por necesidad de agua, dixo Teresa, que harta tiene V. m. en la Historia de D. Gab. donde ay dos Diluvios, y donde los males, y bienes son aquosos, como algunas Hernias.

101 *Encrucijada de caminos*, que nota el Maestro por voz vaja, dice el Philosofo, que no tiene equivalente: pues de que le sirvela ingeniosidad, dixo Teresa, para quando son los descubrimientos, las intrusiones, las simulcadencias, ò los Rayos señora Mari Martinez? Como que no tiene equivalente, añadió el Maestro, pues no se dirà mejor caminos que se cruzan, ò que se atraviesan, que encrucijada de caminos. Ve ay equivalentes, mas quando no lo sean, quien precisò à Don Gab. à decir encrucijada; porque no se explicò con frase mas culta, y no cometeria la irregularidad de vsar vnas veces lo sublime, y otras lo infimo? Y ya que quiso expresar este enquentro, ò transgresión de caminos, porque no escribió *Quadrivio*, que ya lo hallaria Castellanzado en la Copla 116. de Juan de Mena, donde habiendo dicho: *Quadrivistas*, por los profesores de las quatro ciencias, Astrologia, Musica, Geometria, y Archimerria, le explicò el Comendador Fernan Nuñez, fol. 93. *Quadrivio significa en Latin, lugar do concurrer quatro calles, ò caminos, que en vn lugar solemos llamar cruzero, ò encrucijada.* Dirà que Quadrivio es voz desconocida; pero para quando guarda su Metempsicosis. No estubiera aqui bien vna transmigració de voces como de almas? Sepa que la Ronda

del Alcalde Don Pedro Diaz Romero Beas Bellon encontrò vnos Cavalleros, que, preguntados, dixeron ser Don Martin, y D. Fermin, y D. Tibarcio de Redia. Y como el Alcalde estrañasse la consonancia de nombres, y apellido, replicaron aquellos Cavalleros: *pues suena mejor Beas Bellon?* Dice luego, que el Maestro notò al Autor de Pionasino las palabras: *Los dos brazos que abrazan*, aunque èl no lo declarò; y para onestizar brazos, que abrazan, teniendo tan cerca: *la culpa culpada*, trae las palabras de Job: *oï con el oïdo de la oreja*, siguiendo la mala costumbre de que los Santos misterios de la Escritura, se apliquen à labar los descuydos, ò extravagancias de su Autor. Lo que no se puede decir à la Escritura, dixo el Maestro, viene à la Historia, y assi le podrèmos preguntar, si quiere que los brazos agarren, aprieten, *asgan*. Y sufra el Filosofo esta mala voz, pues no quiere, ciñan, circunden, rodeen; y sin embargo, de haberselas yo acordado, supone, que diria contra ellas, si su Autor hubiera usado alguna. Quien le diò privilegios de Adivino?

102 El termino *alindar*, dixo el P. Diego, que le notò el Maestro, dice el Filosofo, que *es verbo hermosissimo*, y que le usaron Moya, y Cervantes, y Covarrubias, y Salas, en sus Dicionarios. Buelvole à decir, respondiò el Maestro, que los Dicionarios, no sirven para este caso: porque poniendo todas las voces antiguas, y modernas, no declaran las que estàn, ò no, en uso. Entre Juan Perez de Moya, y Miguel de Cervantes, este es muy bueno para el language; y el otro lo es para la Geometria, y Astronomia; mas no vastan, ni para esta voz; ni para las otras, à cuya defensa los sacaron; mayormente, que Moya es antiguo: pues imprimiò sus obras en Amberes el año 1573. y el estilo varia mucho en Siglo y medio. Linda, y no alinda, dixo el insigne Ortensio fol. 23. de sus obras Metricas. Y D. Francisco Pinel, tan conocido por sus discretos Versos, como por el Rerrato del buen Vasallo, escriviò: *Linde* en vn Romance, que se halla en las Delicias de Apolo, pag. 165. Estos son Autores, que se pueden citar, para la pureza de nuestro Idioma, mejor que Cervantes, y a cuyo lado no se puede, sin verguença, poner à Moya. Pero què dirà v. m. de Fr. Luis de Granada, dixo el P. Diego, de quien refiere el Filosofo: *Dixo (como si hablara por ti) que por una parte alinda con los*

Brutos. De esse doctissimo, y venerable Religioso dirè, respondió el Maestro, que quanto escribió està lleno de admirable doctrina, explicada en estilo muy elegante; pero que algunas voces no son ya fruta del dia, y sin embargo se deben oír con reverencia, y considerar, que las escribió, quando estavan en su valimiento. Todavía le puedo decir, que mirava con ceño las novedades de la locucion. Y en su Ecclesiastes dixo ser vicio, que se cometia, quando por declarar autoridades Hebreas, ò Latinas, las dejavan gerigonzadas. Pero del Filosofo no tengo que decir: pues le oí tantas veces llamarme Bruto, que ya se ha hecho apacible aquella voz. Todavía, considerando la continuacion de su ira, parece que le comprendió la sentencia de aquel antiguo: *Indulgere bili, non hominis est, sed ferarum.*

103. Sobre la Disertacion, que mira à ser la Hebrea la primitiva Lengua, le dixo el Maestro pag. 71. ciertas palabritas, que deja por pobres el Filosofo en su pag. 187. respondiendole solo ser cierto, que no ay Autor, que traslade à su Idioma los nombres de los estraños. Olvida por escondido todo lo que para esto leemos en la Carta pag. 72. y de la misma suerte, que si hubiera respondido convincentemente, sube à la cumbre de su soberbia, y le dice: *Para que desbastasses te aprovecharia la Academia Española, si te admitiesse à lo menos por oyente.* Padres, dixo el Maestro, estraña Quisicosa es este Filosofo, y notable vanidad los ha engendrado aquella *Academia*, que hasta oy no conocemos, mas que por el nombre. Porque hablè de la Academia en mi Carta, y solo remitiendome à sus Decisiones, se irritaron estos Academicos, hasta parar en furia su enojo, y llenando de sus quejas toda la Corte, dictaron despues à la vacia Calabaza de este Filosofo las ravioras soberbias expresiones, que en las p. 24. 32. 58. y 116. contiene esta Apologia. Y aora que no hablo de Academia, ni me acuerdo de ella, me la buelve à la memoria para vna enseñanza, que no deseo. Hombre, ò Fantasma, honrese con el nombre de Academico todo lo que quisiere; pero no nos muela con los soñados Magisterios de vna Congregacion recién nacida. Dejela crecer, obrar, enseñar, y que al estímulo de sus aciertos, solicitemos ser sus oyentes, porteros, ò monacillos,